**Conversation Class**

**Lesson Summary**

**Language and Section:** Russian Advanced 13

**Date:** January 22, 2015

**Class theme/topics discussed:**

Interview with Boris Grebenshikov

**Goal of the class:**

Announce two cultural activities coming up – two films at the Laemmle, introduce students to “Aquarium”, a cult Russian indie-rock band, their music, their spirituality and their fearless leader, Boris Grebenshikov

**Structure of the class (unless you attach your lesson plan below):**

**Activity 1 Announcements – 10 min**

I show the trailers for the movies I am taking students to see:

Hermitage Revealed <https://www.youtube.com/watch?v=RJSueFTlmKE>

Leviathan <https://www.youtube.com/watch?v=2oo7H25kirk>

**Activity 2 – “Aquarium” and Boris Grebenshikov – HANDOUT 1 - 15 min**

We look at the lyrics of “Vyatka – San Francisco”, a cool song by Aquarium, and then watch two version of it: acoustic and full band

<https://www.youtube.com/watch?v=1wWHIIewRkI>

<https://www.youtube.com/watch?x-yt-cl=84503534&x-yt-ts=1421914688&v=MbkT76u2Z1M>

We discuss and try to figure out Boris Grebenshikov’s

**Activity 3** – **Interview with Boris Grebenshikov – HANDOUT 2 (questions) and HANDOUT 3 (answers) 35 min**

The original is here: <http://snob.ru/selected/entry/86702?preview=print>

It’s from January 21, so it’s really new! Each student gets Handout 2 with the question and a couple of answers (rescrambled). I give them 3 minutes to look at their answers. I ask them to read the questions out loud and whoever has the answer reads it. We discuss and clarify the vocabulary if needed. Some of the more sophisticated structures are great examples of a translation challenge, e.g. “не могло не отразиться”, “искусственно раздутый скандал”.

**What technology, media or props did you use? (satellite tv, internet resources, playmobiles, etc.)**

**What worked well in this class? What did not work?**

The more I do it, the more I see how great reading out loud is for students of any level! Some of my students are very fluent speaking, but seem to have hit a “glass ceiling” where they cannot really make their vocab and structures more varied – and reading really helps that, I find. Some of them have difficulty with it, but they all seem to be enjoying it. So I do want to keep integrating it, maybe in smaller doses.

The interview is great – great language and very representative of the political stance of Russian intelligentsia.

Finding answers in a great exercise – they have to look for thematic vocabulary, but most importantly, structures! Also, it’s great for listening comprehension, because the others don’t have those answers.

I wanted to give them time to work in pairs and answer the interview questions from a completely different perspective – say, that of a hardcore Putin supporter, or a communist, or a pop star, but we didn’t have enough time. I should have definitely cut down the number of questions. But they still enjoyed it!

**How could this class be improved/ modified?**

**Please attach your lesson plan and handouts for this class below – if you used any.**

**HANDOUT 1**

АКВАРИУМ

ВЯТКА – САН-ФРАНЦИСКО

В Сан-Франциско на улице Индианы

Растут пальмы марихуаны

Эти пальмы неземной красоты

Их охраняют голубые менты

Мимо них фланируют бомжи-растаманы

У которых всего полные карманы

Льются коктейли и плещутся виски

Кружатся квадратные диски.

А здесь в Вятке избы под снегом

И как сказать, кто из нас более любим этим небом?

И пока мы рыщем в поисках Рая

Некто смеясь и играя

Бросает нам в сердце пригоршни огня

И нет ничего кроме этого дня

И всё-равно, здороваться или прощаться

Нам некуда и некогда возвращаться

Нет ничего, кроме этой дороги,

Пока вместе с нами идут беззаботные Боги.

**HANDOUT 2 – INTERVIEW QUESTIONS**

СНОБ [Главная](http://snob.ru/) / [Интервью](http://snob.ru/selected/blog/805) [*Ксения Кнорре-Дмитриева*](http://snob.ru/profile/about/27628) / [21.01.15](http://snob.ru/selected/date/21-01-2015) 29027 просмотров

[*Борис Гребенщиков:*](http://snob.ru/profile/about/5132) Любое мое слово, сказанное зря, забирает у песен их силу

Альбом Бориса Гребенщикова «Соль», записанный в 2014 году при участии музыкантов King Crimson и Jethro Tull, стал одним из самых продаваемых в России. Артемий Троицкий сказал о нем, что это «лучшее из написанного Гребенщиковым за 40 лет». Борис Гребенщиков старается не расходовать слова попусту, но все-таки дал «Снобу» интервью — первое за полтора года

1. Почему вы в последнее время не даете интервью?
2. Вы всегда были в своих песнях вне политики, но в новом альбоме обратились к актуальным темам…
3. Как вы относитесь к тому, что происходит между Россией и Украиной?
4. Смотрите ли вы что-нибудь по телевизору?
5. Есть ли у России «свой путь», какая-то особость, хоть чем-то отличающая нас от других людей?
6. Какой бы вы хотели видеть Россию?
7. Верите ли вы в будущее России в ее нынешнем виде?
8. Вы хотели бы вернуться в советское время?
9. В декабре состоялся ваш концерт в Киеве. С каким чувством вы ехали туда?
10. Изменились ли как-то ваши отношения со знакомыми украинцами?
11. Правда ли, что сейчас, после выхода альбома «Соль», вы столкнулись с запретами концертов?
12. Как вам удалось при записи альбома объяснить музыкантам, не знающим русский язык и не выросшим в русской культуре, содержание ваших песен?
13. Может ли текст быть такой же частью песни, как, например, партия фортепиано — не имеющей особого смысла?
14. Как шла работа над альбомом?
15. Как рождаются песни?
16. Случалось ли вам «сопротивляться» песням, которые сваливаются вам голову?
17. Что может сделать каждый из нас, чтобы уменьшить количество агрессии?
18. А как сохранять открытость в наше время?
19. Как, сохраняя внутреннюю гармонию, решать проблемы, с которыми мы ежедневно сталкиваемся?
20. Есть ли сегодня человек среди живущих, который был бы для вас авторитетом?

**HANDOUT 3**

Мне кажется, что человек, успешно занимающийся творчеством, все высказывает именно в своем творчестве, а остальные разговоры — уже от лукавого. Конечно, всем лестно, когда их мнением интересуются, а значит, считают их важными персонами, но это самообман. Боб Дилан однажды сказал: «Важны только песни, а я почтальон, их доставляющий». С этой точкой зрения я полностью согласен. Мнение почтальона никого не должно интересовать. Чтобы не мутить воду впустую, я и перестал полтора года назад давать интервью. Я трезво отдаю себе отчет в том, что люди интересуются мною только из-за моих песен. Моя сила — в них. Любое мое слово, сказанное зря, забирает у них эту силу. Поэтому я буду отвечать на вопросы коротко.

Да что вы! Искренне скажу вам: политика меня интересует меньше, чем сельское хозяйство Гватемалы XIV века. В частности, по причине того, что я никак не могу повлиять на эту политику. А что до актуальных тем — это не я обращаюсь к темам, это они обращаются ко мне, а я с детства легко поддаюсь всяким искушениям. Песни как зеркало: отражают то, что происходит вокруг; иногда они даже отражают то, что еще не стало видно.

У меня, как и у каждого нормального человека, от этого искусственно раздутого конфликта тяжело на сердце. Любые разногласия можно и нужно разрешать мирным путем.

Физически не могу смотреть ТВ: противно, когда мне так бездарно врут в лицо.

Ну а как же! Конечно, русские отличаются от китайцев или шотландцев. У нас, слава Богу, есть свои неповторимые особенности. Просто это не значит, что мы «лучше» или «выше» других, перед Богом все равны. Все культуры отличаются друг от друга, вот только общего в них значительно больше, чем различий. Наверное, стоит радоваться общему и учиться у различий. Только так мы можем продвинуться вперед. Можно, конечно, повернуться спиной к остальному миру, но история учит, что изоляция от мира всегда приводит только к вырождению. Что же касается «особого пути», то, естественно, у нас свой путь: у каждой нации и культуры — свой единственный и неповторимый путь.

Я мечтаю увидеть нашу страну справедливой, образованной и преуспевающей.

Тут не во что верить или не верить. Если есть настоящее, значит, есть и будущее. Россия — это одна седьмая часть суши, она населена людьми, и эти люди едва ли куда-то денутся; они не начнут говорить на другом языке, не поменяют традиции и привычки, не станут вдруг мексиканцами или балийцами. Настоящее России длится не одну тысячу лет и вряд ли прекратится завтра. А значит, и культура ее никуда не исчезнет.

Советская жизнь была мне немила тогда и остается немила сейчас. На обмане невозможно выстроить хорошую жизнь.

Люди, живущие в Киеве и любящие песни «Аквариума», год ждали нашего концерта. С этим чувством мы и ехали; хотелось принести людям мир. Концерт прошел на ура, без малейшего намека на национализм или провокации, три часа любви. До концерта мы сутки бродили по Киеву: он поразил теплом и благожелательностью, а на концерте нас встретили с такой любовью, как нигде не встречали. Город теперь стал даже светлее, чем раньше.

Мои отношения со знакомыми украинцами не изменились и не могли измениться. Люди важнее любой политики. Политика меняется, а люди остаются. И мы знаем это.

Пока что, слава Богу, ничего такого не было.

Так я ничего и не объяснял. Я давно заметил, что музыканты, не знающие русского языка, делятся на два класса. Некоторые, перед тем как играть, просят сказать, о чем песня, и говорят: «Ага! Теперь понятно», а некоторые говорят: «Я без всяких слов чувствую, о чем ты поешь, слова меня только отвлекут». И одни играют не хуже других. Впрочем, некоторым моим знакомым русским музыкантам тоже никогда не приходило в голову вслушиваться в слова песен. Каждому свое.

Дело только в душе, вложенной в музыку. Каждая нота, каждый тембр и каждое слово имеет свой вкус и свой «смысл», только он выходит далеко за пределы понимания умом. Важно, чтобы человек вкладывал душу в то, что он поет, и в то, что и как играет, важно, что песня становится от этого живой. В хорошей песне нет ничего, что «не имеет особого смысла»: там, как в симфонии, все элементы поддерживают друг друга и составляют оправу для голоса.

Ох... Долго. Альбом писался примерно 14 месяцев; что-то получалось почти сразу, что-то требовало долгих мучений. Зубовного скрежета и битья головой о стену было предостаточно, но что поделать? Такие уж песни. Они начали писаться, когда никакой войны еще не было и в помине, но, видимо, где-то в душе ее отзвуки уже были слышны. А потом, благодаря информационной войне, начала расти черная тень у людей в сердцах, и это тоже не могло не отразиться в песнях. Так что все правильно: это ли не причина для скрежета зубов?

Когда не выпускаешь гитару из рук, песни в какой-то момент сваливаются на голову и невозможно их не написать. Даже если эти песни — совсем не то, чем я хотел бы заниматься. Скажу откровенно: кентавры меня интересуют значительно больше, чем губернаторы.

Пару раз было такое, что я не стал доканчивать песню, бросал на полукуплете, когда понимал, к чему она может вести — к тяжелым, печальным событиям. Впрочем, обойдемся без мании величия: боюсь, что от факта написании песни зависит не так много.

Уменьшить количество своей собственной агрессивности; что внутри, то и снаружи. Окружающий мир — зеркальное отражение того, что у нас внутри.

Не нужно ничего сохранять. Достаточно посмотреть, как восходит солнце, просто всмотреться в то, что вокруг — не в фейсбуковскую психодраму, а в настоящую жизнь, — как увидишь, что жизнь идет как всегда. Участие в психодраме — дело добровольное, но, насколько мне известно, оно никогда никому не приносило добра.

Ксения, дело в том, что я не гуру, не мудрец и не учитель. Я недостаточно осведомлен о том, что такое «внутренняя гармония», и не знаю ни одного рецепта панацеи. Однако всем нам приходится сталкиваться с разными препятствиями. У нас всегда есть выбор: воспринимать эти препятствия как нерешаемую проблему, как повод заламывать руки — или как задачу, которая пусть и сложна, но поддается решению. Первый путь — психодрама, второй — применение головы по назначению.

Хорошо прислушиваться к мнению мудрых людей, однако стоит помнить, что истинный учитель — в нашем собственном сердце. Что бы ни говорили учителя, пока сердце не откликнется — это только слова. А вот как открыть свое сердце — это и есть основной вопрос всех религий. К сожалению, у меня нет нового, экономящего душевные силы рецепта. Придется по старинке.